

“中央音乐学院科研资助计划”出版项目

周一首歌

黄飞立改编合唱曲集

黄佩莹 赵莱青 编



中央音乐学院出版社

“中央音乐学院科研资助计划”出版项目

同一首歌

黄飞立改编合唱曲集

黄佩莹 赵莱青 编



中央音乐学院出版社

图书在版编目(CIP)数据

同一首歌：黄飞立改编合唱曲集/黄佩莹，赵莱青编. —北京：中央音乐学院出版社，2014.6

ISBN 978 - 7 - 81096 - 595 - 8

I. ①同… II. ①黄…②赵… III. ①合唱—改编曲—中国—选集
IV. ①J642.53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 064475 号

同一首歌 ——黄飞立改编合唱曲集

黄佩莹 赵莱青编

出版发行：中央音乐学院出版社

经 销：新华书店

开 本：A4 印张：8.75 彩插 8 面

印 刷：北京美通印刷有限公司

版 次：2014 年 6 月第 1 版 2014 年 6 月第 1 次印刷

印 数：1—1,500 册

书 号：ISBN 978 - 7 - 81096 - 595 - 8

定 价：48.00 元（附光盘 1 张）

中央音乐学院出版社 北京市西城区鲍家街 43 号 邮编：100031

发行部：(010) 66418248 66415711（传真）

为《同一首歌—— 黄飞立改编合唱曲集》作序

不久前，收到黄佩莹老师和赵莱青老师的来信，他们要在黄飞立教授 97 岁大寿之际，为他编辑出版一部《同一首歌——黄飞立改编合唱曲集》作为献礼，里面将汇集黄先生为合唱团精心改编的一批合唱曲乐谱以及实况演出的音像资料，并请我为此书作序。翻阅了此书的稿本，我甚为感动，这不仅仅是集成了一部有价值的合唱谱本，更是倾注了黄先生晚年关注和投身人民群众的业余音乐活动的心血。

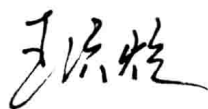
黄飞立教授是指挥界、教育界的开拓者，是我们敬仰的长辈。他自幼酷爱音乐，显露出色的音乐才华。1948 年出国留学，3 年后谢绝导师盛情，毅然归国从事教育工作，成为中央音乐学院有史以来唯一先后在三个系任过主科老师或兼任系主任的教授。黄先生先在作曲系主讲和声与复调，1953 年又调任管弦系主任，教授小提琴并指导学生进行室内乐及乐队训练。此后 1956 年学院成立指挥系，黄先生作为指挥系首任主任，为创建中国指挥教育教学体系，带领同事在这个岗位上兢兢业业 32 年，直至 1988 年 70 高寿时卸任。半个世纪的从教生涯中，黄先生以严谨的治学态度、高深的学术素养、先进的教学理念、广博的文化修养教书育人，与同事们一起培养出了一批优秀的指挥人才，有的在国内的专业团体、艺术院校中担任重要职务，成为业务领导和专业骨干，有的在国际比赛中屡摘桂冠或被国外知名乐团聘为指挥和音乐总监，可谓硕果累累、桃李天下！

退休后，古稀之年的黄飞立教授并没有离开他心爱的讲台，仍然不知疲倦地致力于音乐教育事业，并把目光投向了更广阔的非专业群体，开始关注国民音乐教育和群众音乐活动。1988 年应时任北京市教育局局长陶西平同志之邀，以极大的热情投入到了青少年管弦乐团的组建工作中。他在北京 101 中学组建金帆交响乐团，后又在中关村二小组建金帆少年交响乐团。十几年来，在他的悉心培育下，大“金帆”、小“金帆”茁壮成长，成绩斐然。为了推动老年合唱活动，黄老师还与“育英·贝满老校友合唱团”结下了深厚的音乐之缘，担任该团的艺术顾问，举办了数十场专场音乐会。所以，今天看到的这本合唱曲集是黄先生十多年辛勤耕耘、苦心编创的缩影，凝聚着他为推动社会音乐文化事业的发展所做出的不懈努力。

在专业音乐教育领域，黄飞立教授是公认的音乐大家，是新中国指挥教育事业的开拓者和耕耘者。值得尊敬的是，黄教授放下了音乐家的架子，走到了人民群众中间，他用同样的热情投身到社会业余音乐教育和群众音乐活动之中。他把

自己的余年奉献给社会，为推动群众音乐文化活动，做出了杰出的贡献。这本合唱曲集的出版，把黄先生数年来积累的优秀改编曲目汇集成册，为后人留下了可供借鉴的宝贵财富。曲集中的作品虽然主要是为业余合唱团的演出而改编的，但它同样也适合专业合唱教学和专业院团的演出使用。我相信，这本合唱曲集的出版，必将丰富我国合唱艺术的文献建设，对推动我国合唱艺术的发展起到积极的作用。

衷心祝愿黄飞立教授健康长寿，艺术之树长青！

A handwritten signature in black ink, appearing to read '王辉' (Wang Hui), written in a cursive style.

自序

大家同唱同一首歌

今天我很高兴，感谢大家来参加这场音乐会，庆祝中央音乐学院 70 岁生日。

我已经 93 岁，生日已过，个人的历史总会结束。我今天来到学校，许多陌生的面孔，我不认识他，他也不认识我。若干年以后，你问音乐学院的人，黄飞立是谁？他一定会说“不知道”！这一点也不稀奇。但音乐学院的历史就不会这样，她的历史将会继续下去，永远不会结束。

音乐学院，曾经有过辉煌成就的昨天。这昨天，是包括我在内的许多先辈、同辈和晚辈们共同创造的。而作为个人，是完全渺小、微不足道，被人遗忘是自然的。但是，正如《同一首歌》唱的：“同样的感受，给了我们同一个渴望，给了我们同一首歌。”我们的感受太多了。我们的国家长期受帝国主义欺负，我们中华民族的音乐文化长期闭塞，没有发展，不能与世界同步。我们的先辈们都渴望我们的国家繁荣富强，都渴望我们中华民族的音乐文化能有辉煌的发展，自立于世界音乐之林，成为世界音乐文化中的一支鲜艳花朵。

中央音乐学院是随着新中国的诞生而成立了，加上先辈们创办、建设的国立音乐学院，至今已 70 岁了。我们这辈人，有成功的感受，也有失败的感受，包括史无前例的坎坷感受，但我们大家坚持下来了。就在“被打倒在地，还要踏上一只脚”的地方，又重新站起来，又把音乐学院办成辉煌的昨天，这就是珍贵的传统，这就是先辈们唱的“同一首歌”。音乐学院的今天就是先辈们昨天的成果，又有了很大的发展。我们今天也有许多和从前一样的感受。如今，我们的硬件软件、师资力量、专业设置、教学成果、对外交流等等都有了很大的提高和发展。同时我们也感受到市场经济带来了那些负面影响。但是我们许多人还是有一个同样的渴望，要唱同一首歌，把音乐学院建设好，继续发展下去，一百岁，七百岁……继续下去，成为真正名副其实的、世界一流的中央音乐学院。

欢迎大家和我们齐声高唱《同一首歌》。

黄飞立

2010 年 11 月

编者的话

中央音乐学院资深、高龄的黄飞立教授，在晚年离开教学岗位后，非常关注人民群众的业余音乐活动，以提高全民族的音乐文化素养为己任，投身社会业余音乐文化活动的组织与普及工作中。他首先亲自组建了北京市第一个中学生管弦乐团：101 中学金帆管弦乐团，他亲自指挥、训练乐团，使该团成为享誉国内外的、最先荣获国际比赛大奖的中学生业余管弦乐团；再有，中国已步入老龄社会，为了关注、指导众多老年合唱活动，黄先生与育英·贝满老校友合唱团结下了一段极为美好的友谊和情缘。在他担任合唱团艺术顾问的 16 年期间，他不但为合唱团精心排练了百余首歌曲，在国内举办了数十场专场音乐会，到港、澳、台、美、德、日访问演出，黄先生还为该团专门改编了一批合唱曲，补充音乐会的演出曲目，这些作品受到了合唱团员及国内外观众的喜爱和欢迎。今天，我们将这些合唱曲乐谱和实况演出的音像资料，汇集在一起，呈献给大家。

可以说，黄先生每首改编曲的产生，都伴随着一段趣闻和故事。如《同一首歌》，他是为合唱团三位名誉团员、他非常喜爱的三位歌唱家马梅、刘珊、金永哲量身定制的“领唱与混声合唱作品”；他妙笔生辉将这首流行的通俗曲改编成了一首丰富多彩、恢弘靓丽的合唱作品。合唱团在鞍钢、石油大学以至国家大剧院等处演唱此曲后，观众反响热烈，说“震撼人心”！他在中央音乐学院校庆 70 周年音乐会上，还引用了其中的歌词作为他发言的内容，足见他对此曲情有独钟。又如《夕阳红》，可以说是他为老年合唱团改编的一首团歌，黄先生是以一位睿智的老年人、抒发着无限情爱的心境，将乐曲改编的热烈而深情，因此更能唱出合唱团员的心声，自然也就更能感染着听众，难怪在台湾演出此曲时引起了轰动，并很快被他们传唱和演出。在台湾演唱他改编的《在松花江上》时，台下不少观众被感动得热泪盈眶。又如《爱情的喜悦》和《在银色的月光下》是其夫人赵方幸被在梦中屡屡出现的美妙旋律所打动，“逼迫”黄先生改编的合唱曲，演出后迷倒了一大片观众。再如改编的舒伯特《致音乐》，是他 88 岁生日时赠给合唱团的礼物，以备赴德国演出所用。这首以独唱、合唱、钢琴演奏依次轮流为主展现出的混声合唱，在艺术和技术上都别有新意，得到了德国听众的热烈反响。

黄先生始终认为对音乐表现的要求不应有专业和业余之分，其规格应是一致的。所以他为一个业余合唱团改编的作品，无不倾注了他满腔热情和心血，选取他钟爱的旋律、掌握原作的神韵、选择相协的形式、运用他专业的作曲技法和多年积累的指挥实践，改编创作了一首首具有很高艺术欣赏价值、颇具特色并通俗易懂的合唱曲。这些作品都是经过了演出实践考验的艺术佳作，它们不仅丰富了现今的合唱演

出曲目，其中的创作经验和学术价值，尚需时日待人们去总结和认识。

黄飞立先生十分珍视他在中央音乐学院所做的工作和成绩，始终以能为学院的音乐教育建设增砖献瓦为己任，当他得知我院的出版社要出版他的这些合唱作品时，他极为重视。可以说，这是他从事音乐教育事业的一部份。

我们期待着这一册乐谱能尽快顺利出版发行，作为我们大家献给黄飞立先生 97 大寿的珍贵礼品。

此曲集得到了中央音乐学院王次炤院长的大力支持，亲自为曲集写“序”。在此，我们代表黄先生对他表示由衷地感谢！

我们还特别感谢我院出版社张伯瑜、俞人豪、邢媛媛、关琳及肖友梅基金会黄旭东、院办主任赵海等同志，他们出于对黄飞立先生的敬重，对曲集的出版极为重视，竭尽全力、精心操作，保证了曲集能按时、顺利出版发行。

在编辑过程中，合唱团温钰泽、朱定清、周彬、许慧珍、于润涛、黎南洋等，及中央音乐学院图书馆龚立军协助我们做了许多工作；另外，本曲集中刊登的照片，绝大部分都是由合唱团的章铭陶、蔡国平拍摄的，在此一并致谢。

黄佩莹 赵莱青

2014 年 3 月 21 日



黄飞立教授

我国当代著名音乐教育家、指挥艺术家、我国专业指挥教育的创始人、中央音乐学院教授。青年时代毕业于沪江大学生物系，后赴美就读于耶鲁大学音乐学院，师从音乐大师保罗·亨德米特学习理论作曲。1951年回国后，参加中央音乐学院教学工作，先后任作曲系副教授，管弦系主任。1956年在中央音乐学院创建了我国第一个指挥系，并任系主任，几十年来培养了许多国内外有所建树的指挥家。黄飞立先生指挥过国内外许多交响乐团，并应邀赴美国、加拿大、新加坡、香港、台湾等国家和地区任指挥、讲学、评委工作。曾获美国耶鲁大学“在音乐领域作出杰出贡献”的功绩证书和第一届中国音乐家协会颁发的“金钟奖”终身荣誉证书；2012年12月获得北京市教委颁发的“终身成就奖”；2013年11月获中国合唱协会颁发的“中国合唱终身成就奖”。



黄先生近照



黄先生近照



2013 年 6 月 17 日黄先生 96 岁生日宴会



2002 年合唱团核心组在黄先生家



2001 年 10 月在澳門，指揮育英·貝滿老校友合唱團演唱黃自的《長恨歌》選曲



2001 年 10 月在香港大會堂音樂廳，指揮育英·貝滿老校友合唱團及香港費明儀的春天合唱團演唱亨德爾《哈利路亞》



2005 年 5 月在解放軍歌劇院指揮合唱團唱《同一首歌》



2007 年 12 月在国家大剧院指挥《同一首歌》



2010 年 11 月在中央音乐学院音乐厅举行的中央音乐学院 70 周年校庆《黄飞立教授师生音乐会》上，指挥育英·贝满合唱团、天爱合唱团及中央音乐学院附中少年交响乐团演出《我爱你中国》



黄先生指挥《同一首歌》



黄先生在为合唱团排练



排练



黄先生指导合唱团指挥温钰泽



指导独唱演员刘珊



黄先生指导合唱团排练《祖国大合唱》于2012年12月28日在中央音乐学院音乐厅音乐会后合影，郭淑兰书记及周广仁、郭淑珍等我院教授出席音乐会（周建都摄影）



黄先生夫妇和长子黄安伦在中央音乐学院校庆音乐会观众席上



黄先生和夫人赵方幸教授在中央音乐学院校庆音乐会观众席上



黄先生指导合唱团排练清唱剧《长恨歌》等作品，在清华大学演出后合影（王世忠摄影）



2001年10月黄先生和香港合唱协会主席费明仪及马梅、金永哲、刘珊、赵莱青、黄佩莹在演出前舞台上

目 录

五线谱部分

1. 同一首歌	陈 哲、迎 节词 孟卫东曲 黄飞立编配	3
2. 我爱你，中国	瞿 琮词 郑秋枫曲 黄飞立编合唱	12
3. 在银色的月光下	塔塔尔族民歌 黄飞立编配	21
4. 夕阳红	乔 羽词 张丕基曲 黄飞立编配	25
5. 松花江上	张寒晖词曲 黄飞立编配	31
6. 爱情的喜悦	〔德〕马尔蒂尼曲 黄飞立编合唱 尚家骧译配	38
7. 告别时刻	〔意〕L.夸蓝多托词 F.沙沱曲 黄飞立编合唱 薛 范译配	45
8. 致音乐	〔奥〕肖贝尔词 〔奥〕舒伯特曲 黄飞立编合唱 温钰泽配歌	54
9. 无言歌（根据原钢琴曲改编合唱）	〔德〕门德尔松曲 黄飞立改编	60
10. 天伦歌	钟石根词 黄 自曲 黄安伦编配	63
11. 长城永在我心中（改编混声四部合唱曲） ..	高泽顺词 陆祖龙、王晓军曲 黄飞立改编	67
12. 老人河	黑人歌曲 〔美〕J.克尔恩曲 邓映易译配 黄飞立编配	76

简 谱 部 分

1. 同一首歌	陈 哲、迎 节词 孟卫东曲 黄飞立编配	87
2. 我爱你，中国	瞿 琮词 郑秋枫曲 黄飞立编合唱	92
3. 在银色的月光下	塔塔尔族民歌 黄飞立编配	96
4. 夕阳红	乔 羽词 张丕基曲 黄飞立编配	99